

## BELOT MALAN & ASSOCIES

AARPI d'Avocats au Barreau de Paris (Ассоциация адвокатов с индивидуальной профессиональной ответственностью)

1 марта 2011 г.

### ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

**1. Условия предоставления услуг Фирмы.** В настоящих Общих условиях предоставления услуг слово Фирма означает BELOT MALAN & ASSOCIES AARPI, слово Клиент означает любое лицо, которое запрашивает юридические услуги у Фирмы.

Рекомендации, мнения и, в более общем смысле, любая работа, выполняемая Фирмой, основана на фактах, информации и документах переданных ей или доставленных ей Клиентом. Эти услуги предоставляются на основе применимых актов и законодательства, а также прецедентного права, которые применимы в тот момент, когда предоставляются эти услуги. Что касается услуг по разрешению споров, оказываемых Фирмой, Фирма не обязана разработать любые аргументы, которые являются перспективными или основаны на доктрине, которая не применяется судами или трибуналами во время оказания услуг.

**2. Стоимость услуг и расходы** - стоимость услуг рассчитывается на основе почасовой ставки, действующей на момент оказания услуг. Наши цены варьируются от 150 до 350 евро / час без учета НДС и зависят от сложности дела и опыта юриста или адвоката, занимающимся делом. Сборы не включают затраты и расходы, внешние или внутренние, понесенные для выполнения работы. Затраты и расходы оплачиваются сверх стоимости услуг и указаны в наших счетах. Клиент несет ответственность за все такие затраты и расходы, произведенные от его имени. Фирма не оплачивает расходы, представляющие собой крупные суммы, включая оплату услуг третьих лиц (экспертов, судебных приставов, адвокатов и т. д.), за исключением случаев, когда существует явное соглашение между Фирмой и Клиентом. За исключением этого последнего случая, такие расходы выставляются счетом и отправляются непосредственно Клиенту третьей стороной. После предварительного анализа дела Фирма может оформить договор на услуги, включающие в себя все услуги, которые должны быть реализованы в рамках конкретной задачи. В этом договоре описываются все работы, которые должны быть выполнены, а также почасовая ставка за услуги. Клиент должен подписать этот договор до начала выполнения Фирмой любых работ.

**3. Счета и платежи** - счета и платежи выставляются на регулярной основе. Оплата производится при получении счета, за исключением случаев, когда другие условия были согласованы в письменной форме между Фирмой и Клиентом. НДС во Франции составляет 19,6% и выставляется в качестве дополнительной стоимости, если это применимо в соответствии с применимыми законами Франции. Неоплата любого счета в срок составляет нарушение договора со стороны Клиента, которое дает Фирме право прекратить и / или приостановить любую работу или задачу, если такое приостановление выполнено в соответствии с деонтологическими правилами, применимыми к Фирме.

**4. Досрочное прекращение отношений между Клиентом и Фирмой** - Клиент имеет право прекратить отношения с Фирмой в любой момент. В таком случае Клиент не

освобождается от оплаты всех услуг, выплат и работ, выполненных Firmой до уведомления Клиентом о таком расторжении. В соответствии с условиями, установленными применимыми деонтологическими правилами, Фирма имеет право расторгнуть отношения с Клиентом, предоставив ему разумный срок, позволяющий Клиенту найти другую юридическую фирму.

**5. Профессиональная ответственность.** Профессиональная ответственность Фирмы ограничена условиями, изложенными в статьях 124-128-1 Указа № 91-1197 от 27 ноября 1991 г. с изменениями, внесенными Указом № 2007-932 от 15 мая 2007 г., применимым к AARPI (Association d'Avocats à Responsabilité Professionnelle Individuelle). Согласно этим правилам, ответственность может быть вменена только адвокату, который выполнил работу по просьбе клиента, и кто подписал выполнение данной работы. В любом случае, независимо от причин ответственности и возможной ошибки, ответственность фирмы и / или отдельного адвоката ограничена 3.850.000 евро (три миллиона восемьсот пятьдесят тысяч евро) за любую причину ответственности. Профессиональная ответственность может быть заявлена только лицом, на чье имя выставлен счет Firmой, без права какой-либо третьей стороны требовать такой ответственности за любую работу, которая могла быть передана. В любом случае, Фирма не несет ответственности за информацию, предоставленную Клиентом, за исключением случаев, когда обстоятельства делают это необходимым для Фирмы проверить такую информацию, в частности, что касается качества и квалификации Клиента. Фирма не несет ответственности, если конкретный адвокат и / или Фирма прямо указали Клиенту, что он / она не является специалистом в той области, для которой он / она запрашивает выполнение работы, и Клиент, несмотря на это, желает, чтобы он сделал работу.

**6. Конфиденциальность** - Все документы и информация, предоставленные Фирме Клиентом, являются строго конфиденциальными. Они могут быть раскрыты только с по согласованию с Клиентом и в соответствии с действующими деонтологическими правилами.

**7. Применимые правила в случае возникновения спора.** Настоящие Общие условия предоставления услуг подчиняются французскому законодательству и применимым правилам Коллегии адвокатов г. Париж (Barreau de Paris). В случае возникновения спора между Firmой и Клиентом такой спор передается на рассмотрение исключительно председателю Коллегии адвокатов г. Париж (Bâtonnier of Paris Bar), в соответствии с этими правилами.